

1884-06-27

AFSENDER

J. C. Jacobsen

MODTAGER

Agnes Bertelsen

FAKTA

Type:
Letter

Sprog:
Dansk

Afsendersted:
Torino

Modtagersted:
København

Arkivplacering:
FA 4-001-00012, 4-001-00013; F7

Keywords:
Travel letter, travel letters

SUMMARY

J. C. Jacobsen complains about being old and being able to do what he used to do. It is a long and well written travel letter with many detailed description of his stay in Turin.

TRANSSKRIFTION

Turin Fredag Aften 27/6 84
Grand Hotel de Turin

Kære Frøken Bertelsen!

Hvor det dog er kjedeligt at fornemme at man virkelig er bleven gammel! Det kan ikke hjælpe at alle mine Venner stadigt fortælle mig, at jeg endnu er ganske ungdommelig thi Kjendsgjæringer viser det modsatte. I Sindet synes jeg selv at være temmelig ung, men de physiske Kræfter ældes kjendeligt. Tidligere har jeg paa Reise kunnet bruge mine Ben fra den tidlige Morgen til Midnat, men det er forbi, især her i Varmen, som dog ingenlunde er høi (22 R i Skyggen som Maximum) og Luften er deilig, men og aldeles ikke trykkende. De 2 foregaaende Dages Reise fra München og hertil var meget interessant især den deilige Bjergtur i Tyrol, og gjensynet af Verona, hvor jeg kun havde Formiddagstimerne igaar til at gennem-

[på langs]

Jeg haaber at mit Telegram fra i Morges om min forandrede Reiseplan er komme til Carlsberg

løbe den vigtigste Deel af Byen, hvori jeg opsøgte og fandt alle de Steder som jeg for 40 Aar siden havde glædet mig over og indpræntet mig. Men det var varmt og kostede Sved og Reisen fra Verona til Turin i en fuldpakket Coupé var ogsaa varm. Da jeg kom hertil i Aftes Kl. 7½, skyndte jeg mig at spise lidt og gik derefter til den store Udstilling, hvor der i Aftes var en glimrende electrisk Udstilling, som jeg længtes efter at see. Jeg havde iforveien grundigt studeret Kortet over Byen og mente at jeg var fuldkommen orienteret og at Udstillingen ikke var langt borte; men jeg blev ved denne Leilighed, ligesom oftere, skuffet af de smaa Kort, hvorpaa alle Afstande synes saa ringe. Dertil kom at jeg ved et Hjørne er dreiet af i den forkerte Retning^x) og saaledes kom Pokker i Vold i den modsatte Ende af Byen.

^x jeg kunde ved Lygteskin ikke forstaae det lille Kort og jeg kunde

sige som Leporello "I mørke og i Maaneskin har jeg ei lært at læse"

Jeg var derfor aldrig naaet til Udstillingen og maaske havt ondt nok ved at komme hjem igjen til Hotellet, dersom jeg ikke havde kunnet opfriske saa meget af min Kundskab i det Italienske fra 1862, at jeg kunde tale (endog overraskende godt) med nogle Italienere, som jeg traf i de temmelig øde Gader Kl. 9. Det blev en lang og varm Tour før jeg nåede Udstillingen, og jeg var da dygtig træt, men da jeg kom ind og saa den straalende og indholdsrige electricke Udstilling, blev jeg selv electriseret og glemte Trætheden. Da Udstillingen sluttede Kl. 11, tog jeg en Droske som kørte mig til Hotellet. Jeg var da ikke synderlig træt, men Kræfterne vare overspændte og det varede flere Timer før jeg kunde sove. Jeg stod dog, som sædvanligt paa Reisen, op Kl 7 i Morges men fandt det dog raadeligt at tøve lidt med at begynde Vandringsen og benyttede

derfor Morgentimerne til at skrive et Brev til min Kone^x) og til at læse italienske og franske Aviser, hvorpaa jeg gik ud Kl henad 11, men saa travede jeg ogsaa uophørligt omkring i dygtig Varme til jeg Kl 6½ gik til Table d'hote. Derefter vilde jeg igjen i Aften Kl. 8 være kjørt til Udstillingen for at besee forskjellige Ting, men - saa fornåm jeg at jeg var saa træt, at jeg maatte blive hjemme (fra Kl. 8!) og benytte Resten af Aftenen til at læse Aviser og skrive dette Brev.- Af Aviserne seer jeg at "Høire ved Valgene til Folketinget har tabt 3 Pladser og at Goos er falden for Holm. Nu, det gjør ingen Forandring i Situationen! Jeg seer ogsaa af Aviserne at der tvistes om det er asiatisk Kholera eller sporadisk og at Sygdommen i hvert Fald ikke har antaget store Dimensioner uagtet Toulon er saa Skiden at den er skabt til at være et Arnested for Pest. Der er heller intet Spor af Sygdommen^x) hvem jeg ligeledes har givet beretning om min Reise hertil og min Vandring i aftes

2)

udenfor Toulon og altsaa ikke i Marseille, men jeg tager alligevel ikke derhen, men gaar en Omvei fra Nizza til Arles i ærbødig Afstand baade fra Toulon og Marseille eller maaskee en endnu kortere Vei til Lyon. Valget af Veien vil tildeels afhænge af hvorledes jeg kan dele den i korte Dagsreiser, uden hvilket Maadehold Reisen paa denne Aarstid her i Syden bliver meget

udmattende.-Hvad sige de unge Pasteurs til den Efterretning, jeg har læst i franske Blade, at gamle Pasteur vil ned til Toulon for at studere Kholerasygdommen? Jeg er meget ilde tilmode derover, men det er jo hans Kald maaskee i endnu hoiere Grad end Lægernes og naar han ved at risikere sit Liv, maaskee senere kan frelse Tusinder er det jo en stor Opgave som jeg godt kan forstaae at han ikke bør eller vil lade sig afskrække fra.

Jeg seer desværre af Bladene at der er meget ødelæggende Oversvømmelser i Galicien i Nærheden af Krakow. Dette gjør mig bekymret for min Ven Gøtz, hvis Eiendom næppe vil gaae ganske fri, men saavidt jeg kan skjønne dog næppe er udsat for stor Ødelæggelse. Dersom der kommer Bryggere Kbhvn efter Berliner Kongressen, vil Kühle formodentlig kunne faae noget at vide derom.-

Løverdags Morgen.

Nu skal jeg paa farten og see paa Rustninger og Vaaben og paa alle slags Maskiner i Udstillingen. Men idag vil jeg kjøre overalt, da jeg har faaet nok af lange Marcher midt paa Dagen. Det er Skade at jeg ikke lod mig veie i München saa at jeg kunde vide hvormange Pund jeg bliver lettere her i Italien.

Hils Alle paa Carlsberg og alle gode Venner og vær selv venligst hilset fra

Deres hengivne

J. C. Jacobsen

4-001-00812

J. C. JACOBSEN.
Bryggeriet Gamle Carlsberg.
Kjøbenhavn. K.

Kjøbenhavn, den / 188
Paris - Søndag Aften 27/6 84
Grand Hôtel de Paris

Kære Søster Bertelise!

Jeg har det meget godt og lykkelig, at
man endelig er bleven gammel! Det kan
ikke gaa for sig at alle mine Brevs
fast alle mig, at jeg endnu er ganske ung
særlig de Tjendegjæringerne med de
Mærker. I Tindes fjæret mig selv at være
kæmpe mig, men de gylfede Tænder
Gædeligt. Endelig har jeg den Sødes
Tænder omgærd mine. Børn fra den delige
Mangas de Midnat, men det er forbi, her
for i Paris, som dog ingenlunde er for
(22° R. Kjøbenhavn (Kjøbenhavn) og Kjøbenhavn
er deilig, men og aldeles ikke langskuet.
De 2 forrige dage har jeg
München og Jettel med mig i den
her den delige Gjenstand i Tyrol, og
Gjæstgæst af Verona, som jeg den gamle
Lørdagstidens er igennem at gjenne

Jeg har det meget godt og lykkelig, at man endelig er bleven gammel! Det kan ikke gaa for sig at alle mine Brevs fast alle mig, at jeg endnu er ganske ung særlig de Tjendegjæringerne med de Mærker. I Tindes fjæret mig selv at være kæmpe mig, men de gylfede Tænder Gædeligt. Endelig har jeg den Sødes Tænder omgærd mine. Børn fra den delige Mangas de Midnat, men det er forbi, her for i Paris, som dog ingenlunde er for (22° R. Kjøbenhavn (Kjøbenhavn) og Kjøbenhavn er deilig, men og aldeles ikke langskuet. De 2 forrige dage har jeg München og Jettel med mig i den her den delige Gjenstand i Tyrol, og Gjæstgæst af Verona, som jeg den gamle Lørdagstidens er igennem at gjenne

17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

Leder den nøjagtige Deal af Cyren,
Svar mig afslutte og af alle de Reder
som jeg for 40 Oer siden fandt gledet mig
om og indvæntet mig. Men det var
næsten og lodde det og Læder for Torvus
for de Turus i en færdigbet Campi var
og for narre. Du jeg Lær for de i Aften
de 7 1/2. Sig mig mig at for. Litt og
gode trofaste det den som de Kolding, Jern
der i Aften var en glimrende skolede
de Kolding, som jeg lærte efter et par.
Jeg fandt information grundet stødret
Svaret om Cyren og var det at jeg var
færdig om den om den og at de Kolding
den var langt borte i men jeg blev
at den de Læder, lige som often,
Kuffet af de som den, Jern og alle
Aften sig for mig. Det er Lær
at jeg ved at Jern er det af i den
færdige Læder og færdige Lær for den
i det i den med alle Læder af Cyren.

Jeg var derfor aldrig usaat til Adskilliges
og uensatte samt endt nok med at komme
Hjens egen til færd, derom jeg ikke
sandt tænkte og fik den forment af min
Lærebog i det Italienske fra 1862, at jeg
Læste det (sant og omvendt) med
uagtsomt Italiensk, som jeg drøftede i
denne selskab i det 9. Det blev en
lang og varm Tid som jeg uensatte Adskilliges,
og jeg var da tydelig drøft, men da jeg kom
ind og var fuldt den forment og indfaldt,
og jeg blev tydelig Adskilliges, blev jeg selv
aleverensat og glæde. Endnu. Den
Adskilliges kendte til 11, som jeg var
drøftede som tydelig mig til færd.
Jeg var da ikke tydelig drøft, men
drøftede mig omvendt og det var
samt Tid som jeg Læste som. Jeg sat
dog, som tydeligst som Læste, og til 7:
Mangt man fandt det dog raadeligt at kom
Læste at begynde Læstningen og begynde

Udvalgte af de i 1848 forhindrede Børns Brevsamling, som blev samlet af min Onkel, Hr. J. C. Jacobsen.

Derfor skrevs den som det er skrevet af den
der er den 2de og det at den italienske og
franske Anstalt, som jeg gik ind til i 1848
11, men som skrevs jeg og den i 1848 om den
i 1848 skrevs det jeg til 1848 gik til Table
i 1848. Derfor vil jeg i 1848 i 1848.
Et 8 mere gik til den 1848 for at
den 1848 skrevs det, men - som for den
jag at jeg var som det, at jeg skrevs den
1848 (for 1848!) og den 1848 af
1848 det at den 1848 og den 1848
den. - Det skrevs den 1848 at "den
den 1848 det 1848 det 1848
3 1848 og at den 1848 for den
den, det 1848 den 1848 i 1848
den. Jeg skrevs den 1848
at den 1848 den 1848
den 1848 og at den 1848 i 1848
den 1848 den 1848 den 1848
den 1848 den 1848 den 1848
den 1848 den 1848 den 1848
den 1848 den 1848 den 1848

2
J. C. JACOBSEN.

Kjøbenhavn, den / 188

Bryggeriet Gamle Carlsberg.

Kjøbenhavn. K.

indrufer Taulen og altfar
ikke i Marseille, men jeg lagde alligevel
ikke den, men gaaet nu Omsider fra
Nygaa til Arles i udbøjet Offland baad
for Taulen og Marseille eller maaden en
indruer Taulen til i Lyen. Hvilket af
Nygaa og det andet affaen af faarlatet jeg laad
den den i Taulen i Lyen, indruer Taulen
Maadefald i Lyen paa den i Lyen i
Lyen den i Lyen indruer Taulen.

Jeg har ogsaa de mange Taulen til den
Offland, jeg har laad i Lyen i Lyen,
at gamle Taulen indruer Taulen for at
Taulen i Lyen i Lyen. Jeg er meget
ikke indruer Taulen, men det er jo Taulen
Taulen i Lyen i Lyen. Hvad er
Lyen og maad Taulen indruer Taulen
Lyen, maaden Taulen i Lyen i Lyen
er det jo en Taulen i Lyen i Lyen
faarlatet at Taulen i Lyen indruer Taulen
offland fra.

Jeg føler det navn af Bladene och det er
meget atdeliggende Omtalemselstet i
Galizien i Rusland af Krakow. Dette
gjør mig betydeligt for min Hensigt,
for Gjentagen mig og naar gaude for,
men faar det jeg kan hjaelpe dig mig og
at det for det atdeliggende. Det er den
Lærere Gennem i Kbhvn og det Berlin's
Lærere, og Kbhvn fremadrettet Lærere
faar meget at vide herom. —

Lærere Gennem.

Det er jeg den Lærere og for mig
Lærere og Kbhvn og for alle Lærere
Lærere i Lærere. Men det er mig
jeg Gennem ansvaret, da jeg det faar nok af
de mange Lærere med mig Lærere. Det er
Kbhvn at jeg det er mig mig i Lærere for at
jeg Lærere og Lærere mig mig mig
Lærere for i Lærere.

Jeg alle den Lærere og alle gode Lærere
og mig mig mig mig mig mig

Dear Gennem
J. C. Jacobsen